

BULLETIN  
DU  
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9<sup>e</sup> — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE  
N° 238 - 9<sup>e</sup> ANNÉE

Paris, le 19 Janvier 1953



L'hiver dans la campagne polonaise.

## S O M M A I R E

---

### VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- Il y a 8 ans, le 17 janvier 1945, Varsovie était libérée p.1
- Réactions en Pologne à la suite de la suppression du rationnement 4
- Nomination ministérielle 5

### VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- La reconstruction à Gdansk (ancien Dantzig) 6
- Quelques résultats obtenus par les Coopératives Agricoles Polonaises en 1952 6
- L'électrification de l'agriculture polonaise 7

### VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- Prestige de la musique, de la danse et de l'opéra polonais à l'étranger 9
- " Turcaret " , comédie de Le Sage, prochainement présentée à Cracovie 10
- Une pièce jeune au " Jeune Spectateur " de Wroclaw 10
- 1.263.000 exemplaires - tel est en 1952 le tirage des éditions " Ossolineum " 10
- A l'échelle mondiale, la Pologne occupe la deuxième place en matière de bibliothèques publiques 10
- Les Editions Musicales Polonaises fêtent leur millième parution 11
- Un des " Classiques " polonais les plus lus : Ignace Kraszewski 12

### VIE SPORTIVE

- Trois nations se sont entraînées à Zakopane aux Jeux Universitaires Mondiaux 14
- Avant la Course Internationale de la Paix 1953 14
- 5.500 spectateurs suivront à Varsovie les Championnats d'Europe de Boxe 1953 15

### CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

- Un article de " Trybuna Ludu " concernant l'attitude de l'Episcopat polonais 16
- Après la suppression des tickets de rationnement 19
- Des cadres jeunes pour la culture 20

REPRODUCTION AUTORISEE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

IL Y A 8 ANS, LE 17 JANVIERS 1945, VARSOVIE ETAIT LIBEREE

-----

Il y a 8 ans, le 17 janvier 1945, l'Armée Rouge victorieuse et l'Armée Polonaise combattant à ses côtés libéraient Varsovie.

Lorsque les soldats soviétiques et polonais pénétrèrent dans la capitale, ils trouvèrent une ville morte; où que l'on porta les yeux tout n'était que ruines et décombres. Dans sa fureur destructrice la barbarie hitlérienne avait condamné Varsovie à mort.

Cependant l'on peut voir aujourd'hui une Varsovie nouvelle qui de jour en jour s'agrandit et s'embellit et où retentit pleinement le rythme animé de la vie. Cette Varsovie est une capitale aux édifices monumentaux, aux puissants établissements industriels aux grandes artères de communications, aux cités d'habitation ensoleillées et modernes, aux monuments et édifices culturels reconstruits, aux nombreux musées, écoles, cinémas, théâtres, aux belles places publiques et aux vastes parcs de repos et de loisirs. C'est la Varsovie des travailleurs; une ville socialiste construite selon un plan préétabli, où s'allient harmonieusement les souvenirs architectoniques du passé aux plus récentes conquêtes de l'architecture moderne, une capitale, enfin, où il n'existent pas des contradictions et contrastes entre le centre et les faubourgs extérieurs qui caractérisent les villes capitaliste.

Au coeur de la ville

Dans les quartiers centraux, on réalise progressivement un vaste programme de constructions monumentales où siègeront l'administration d'Etat, les institutions scientifiques et culturelles, les organisations politiques et sociales, les représentants des firmes commerciales etc...

Citons tout d'abord le Palais de la Culture et des Sciences offert par les peuples soviétiques à la Pologne et dont la partie centrale ne comptera pas moins de 30 étages; la façade principale a 212 m de large.

Toujours au centre de la ville, la construction se développe selon deux formes différentes :

1°) la construction de quartiers entiers homogènes - tels que Muranow, Nowe i Stare Miasto, Mirow et le gigantesque M.D.M. conçu pour loger 45.000 habitants et commencé fin 1950. Plusieurs immeubles sont déjà achevés et habités, principalement dans la partie en bordure de la belle Place de la Constitution inaugurée le 22 Juillet 1952, à l'occasion de la Fête Nationale de la Libération.

.../

.../

2°) la construction d'ensembles urbains plus ou moins grands venant s'engrener dans les constructions d'utilité publique générale.

Les cités d'habitation, qui constituent des unités urbaines complètes et autonomes, sont dotées de toutes les installations nécessaires à assurer le confort, l'hygiène et les besoins culturels des habitants. Chaque cité possède ses propres écoles et crèches, ses magasins, ses services publics, sa Maison de la Culture, ses bibliothèques, son centre sanitaire, ses emplacements de jeux et divertissements etc...

Mentionnons que l'on poursuit actuellement à Varsovie la construction de 21 quartiers et cités d'habitation. En l'espace de 7 ans, on a reconstruit ou construit entièrement à neuf, plus de 200.000 pièces d'habitation et remis à neuf plus de 85.000 autres pièces. Signalons en ce qui concerne le proche avenir, qu'au moins 70.000 autres pièces nouvelles d'habitation seront mises d'ici 1955 à la disposition de la population varsovienne. De 1956 à 1960, les plans prévoient la construction de près de 240.000 autres pièces.

### Varsovie, grande cité industrielle

Capitale d'un Etat populaire et ville aux riches traditions prolétariennes, Varsovie se développe également sur le plan industriel. Au cours des années qui viennent de s'écouler on a reconstruit les établissements détruits pendant la guerre et l'occupation et l'on en a édifiés de nouveaux. Au premier rang d'importance se situent l'Usine d'Automobiles de Tourisme de Zeran, les établissements de l'Industrie Vestimentaire, les Etablissements Graphiques de Varsovie, de grands établissements de l'industrie pharmaceutique, l'usine de tracteurs " Ursus ". Très prochainement on mettra en marche toute une série de nouveaux objectifs parmi lesquels une grande fonderie d'aciers spéciaux, une fabrique de machines-outils, une fonderie de verre technique, une usine de ciment, de grandes usines à gaz, un combinat d'éléments de construction préfabriqués, etc...

Dans la nouvelle Varsovie socialiste, la construction industrielle n'est pas un mal nécessaire ; elle est au contraire conçue en tant que l'un des principaux éléments du plan d'urbanisme. Groupées par branches et réparties topographiquement selon un plan rationnel, les constructions industrielles sont liées de façon planifiée aux quartiers d'habitation et aux centres administratifs.

65% des entreprises de production se sont concentrées dans les quartiers industriels de construction moderne dont l'aspect individuel se précise d'année en année. Certains voisinent avec le centre de la ville : tels Wola aux riches traditions ouvrières, et Zeran où sera construit le principal port fluvial de la capitale. Pour illustrer l'envergure de la construction et de la reconstruction industrielles, disons simplement que le total des travaux effec-

.../

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

.../

tués depuis 1945 dépasse 5,3 millions de m<sup>3</sup> et que selon les prévisions du plan, 7 millions de m<sup>3</sup> de constructions nouvelles seront bâtis entre 1956 et 1960.

Metro, parcs et autres installations communales

La construction du métro de Varsovie, entreprise en 1951 et qui doit se poursuivre jusqu'en 1965, résoudra le problème posé par la circulation qui devient de plus en plus intense. Lors de son achèvement, il comportera 36 lignes souterraines à 2 voies. En 1956 sera achevée une première ligne d'une longueur de 11 kms, qui traversera la capitale du nord au sud.

Dans l'enceinte de la cité comme dans la proche banlieue on crée des jardins et des parcs destinés à améliorer la salubrité des quartiers et à servir de lieux de repos et de loisirs pour sa population.

Les plans de développement de la ville prévoient qu'au total les jardins, squares et parcs publics couvriront une superficie dépassant 3.000 ha, les jardins individuels 800 ha et les terrains sportifs 1.400 ha, non compris les grands bois et forêts inclus dans les limites administratives de la ville.

Le Parc Central de Culture et de Repos de Varsovie dont on poursuit l'aménagement ne couvre pas moins de 250 ha. Situé dans la proche banlieue, il est relié au centre de la ville et doté d'installations de sport, de récréation, de bibliothèques, d'une salle de spectacles etc...

Tous les services communaux, qu'il s'agisse de canalisations, installation d'eau, communications, hôpitaux, bibliothèques, écoles, crèches, connaissent un développement considérable. Nous n'en donnerons pas ici le détail, nous bornant à signaler que, sur tous les plans, la nouvelle Varsovie est un symbole de travail pacifique et créateur, ainsi que d'ardeur patriotique.

---.---.---.---.---

La population varsovienne s'apprête à célébrer dans la joie et la fierté des réalisations accomplies et de la liberté conquise, le 8ème anniversaire de la libération de sa ville bien-aimée. Dans les entreprises, dans les écoles et les institutions diverses, des soirées commémoratives sont organisées, ainsi que des expositions illustrant les progrès réalisés en matière de construction et les perspectives de développement réservées à Varsovie dans le cadre du Plan de Six Ans.

REACTIONS POLONAISES A LA SUITE DE LA SUPPRESSION  
DU RATIONNEMENT

-----

Faisant suite à la mise en vigueur du décret du 3 Janvier par lequel le gouvernement polonais a mis fin au rationnement, ajusté les prix et augmenté les salaires, pensions, retraites, allocations familiales, prestations et indemnités diverses, la presse polonaise publie les déclarations qui lui ont été faites par la population au cours d'enquêtes menées sur les chantiers, les lieux publics, dans les villes et les campagnes.

C'est ainsi que l'on trouve dans "Glos Pracy" du 6/1 cette déclaration du tourneur Jozef Gersa, de Varsovie :

" Mon augmentation mensuelle sera en moyenne de 400 zlotys et ainsi que nous l'avons calculé avec ma femme, nos dépenses pour l'entretien, compte-tenu des nouveaux prix, ne se trouveront même pas augmentées de 300 zlotys. Bien sûr, des prix autres que ceux des denrées alimentaires ont augmenté également, mais cela n'a pas de grosses répercussions sur le budget familial. De toute façon, je prends part au mouvement d'émulation, je dépasse les normes de rendement et ainsi mes gains augmentent également."

Son compagnon d'atelier, le mécanicien Stanislaw Guzal, a déclaré de son côté :

" Lorsque nous avons fait notre calcul, ma femme et moi, il nous est apparu que nous allions toucher une grosse augmentation. Ma femme travaille. A nous deux, nous allons gagner 600 zlotys de plus qu'avant le décret."

Le même journal avait publié la veille cette déclaration de Witold Wysocki, contre-maître dans un chantier varsovien.

" Le tranchant du décret est dirigé contre la spéculation. Ce décret ne fait pas uniquement état d'une régularisation des prix, mais aussi d'une augmentation des salaires. Chez nous, dans la construction cela sera un stimulant pour une meilleure utilisation de la journée de travail. Combien l'on peut augmenter les salaires dans le bâtiment cela nous a été démontré lors de la dernière réunion des gars du bâtiment. Surtout par l'application de méthodes de travail par équipes, par une meilleure utilisation du matériel mécanique et par la mise au point d'inventions et d'idées de rationalisation.

Anna Grudzinska, employée de bureau, déclare de son côté (Glos Pracy, 5/1) :

" Toutes les dispositions du décret visent à favoriser l'approvisionnement. Les femmes n'auront plus autant de soucis avec les travaux ménagers."

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

.../

Mme Kunikowska, ouvrière de l'Usine d'Habillement de Szczecin, se déclare satisfaite, quant à elle, (cf. Trybuna Ludu, 7/1) des nouveaux avantages que le décret apporte à l'enfance :

" Tous les enfants vont à l'école, il y a de plus en plus de crèches et de maternelles. Et voici que le gouvernement augmente les allocations familiales et accorde une prime supplémentaire pour le lait (pour tous les enfants de moins de 7 ans). Si l'on additionne tout cela, l'on s'aperçoit que l'Etat consacre d'énormes sommes à l'enfance."

Dans le commerce, tandis que dans les magasins de détail socialisés l'approvisionnement est tout à fait normal et que l'affluence est surtout grande dans les boucheries et les charcuteries, de sensibles baisses de prix se font sentir dans les magasins privés et sur les marchés pour certains produits alimentaires, tels le beurre, les oeufs, la crème fraîche, que l'on peut acquérir au-dessous du tarif établi par le décret du 3 Janvier. C'est le cas à Wroclaw, entre autres.

A la campagne, lors des premières foires qui ont suivi le décret, le phénomène suivant a été observé : alors que les produits laitiers, par ex., étaient mis en vente le matin à des prix de spéculation, au cours de la journée, en raison du mécanisme de l'offre et de la demande, ces mêmes denrées étaient offertes à un prix de 35% à 50% inférieur, soit aux environs des prix établis par le décret.

NOMINATION MINISTERIELLE

-----

Le Président du Conseil des Ministres de la République Populaire de Pologne vient de nommer au poste de sous-secrétaire d'Etat du Ministère de l'Industrie Légère, M. Jan Szaban.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALELA RECONSTRUCTION A GDANSK (ANCIEN DANTZIG)

Sur tout le littoral polonais, la construction de l'habitat progresse parallèlement à la construction de nouveaux établissements de production et au développement des industries locales au premier rang desquelles figurent les chantiers navals.

L'Etat consacre d'importants crédits à la construction de logements modernes destinés aux travailleurs de Gdansk, Gdynia, Elblag etc... Des cités d'habitation, réservées aux travailleurs des chantiers navals, aux travailleurs portuaires, aux métallurgistes et aux marins sont bâties. 7.000 pièces nouvelles d'habitation ont été mises en 1952 à la disposition de la population de la voïévodie de Gdansk, ainsi que près de 300 autres pièces faisant partie de 11 bâtiments reconstruits dans la partie historique de la ville. A Wrzeszcz, faubourg extérieur de Gdansk, on poursuit la construction d'une vaste cité d'habitation dont 19 bâtiments ont été achevés en 1952 et qui sera terminée en totalité en 1953. En outre, notons que le Conseil Municipal de Gdansk a voté plus de 17 millions de zlotys de crédits pour le développement du réseau de canalisations et d'eau courante, ainsi que pour le réaménagement des rues, ponts, etc... 2.323 bâtiments ont été soumis à réfection capitale en 1952 dans la seule ville de Gdansk.

QUELQUES RESULTATS OBTENUS  
PAR LES COOPERATIVES AGRICOLES POLONAISES EN 1952

Actuellement ont lieu dans les Coopératives de production agricole polonaises les assemblées plénières de fin d'année, au cours desquelles est dressé le bilan annuel de la coopérative et sont partagés les bénéfices entre ses membres. Les faits et chiffres mis en lumière au cours de ces assemblées illustrent la supériorité de l'exploitation agricole collective sur l'exploitation agricole individuelle. Voici quelques faits :

- par rapport à 1951, la Coopérative de production de Stawnica, dans le canton de Ketrzyn, a triplé en 1952 son avoir indivis. Grâce aux excellentes méthodes de culture employées et à l'utilisation rationnelle des engrais, la coopérative a obtenu des récoltes supérieures en moyenne de 60% à celles des exploitants individuels de la région (les récoltes de betterave fourragère atteignent, notamment, 1.246 q à l'ha). La rétribution de la norme journalière de travail a été de 12 kg de seigle, 2 kg,5 de blé, 2 kg,5 d'avoine, 0kg,5 d'orge et 12 zlotys (12 zl = 1.044 fr environ).
- la coopérative de Lasotek, dans le canton de Leszno, a réalisé un bénéfice net de 133.000 zlotys (soit plus de 11 millions de francs).

A l'issue de ces assemblées publiques, de nombreux paysans individuels, séduits par les résultats obtenus par les coopératives, demandent à y être admis.

L'ELECTRIFICATION DE L'AGRICULTURE POLONAISE  
-----

1.263 villages seulement - soit 2,5% du total des communes rurales polonaises - jouissaient de l'électricité en 1939. Au cours des 20 années de l'entre-deux-guerres, les gouvernements capitalistes avaient à peine électrifié 600 villages - encore s'agissait-il pour la plupart de communes riches et situées à faible distance des villes ou d'établissements industriels.

Dans ces conditions, il ne pouvait même être question d'une quelconque électrification de l'agriculture en Pologne, où la consommation de courant par habitant était l'une des plus basses d'Europe (à peine 106 KWH - soit 6 fois moins qu'en Grande-Bretagne et en Allemagne, 4 fois moins qu'en France, 3,5 fois moins qu'en Tchécoslovaquie).

La prise du pouvoir par le peuple travailleur après la libération créa les conditions nécessaires pour une rapide électrification de l'agriculture. Dès 1945, avant même la fin des hostilités, on construit des lignes électriques rurales et en 1946 on en électrifia 750, soit plus qu'au cours des 20 années de l'entre-deux-guerres. En 1949, la Pologne comptait déjà 11.761 villages électrifiés, soit près de 10 fois plus qu'avant-guerre. Parallèlement, la consommation d'énergie électrique par habitant qui atteignait 311 KWH, avait augmenté de 3 fois par rapport à l'avant-guerre.

Le Plan de 6 Ans (1950-1955) prévoit l'électrification de 9.000 villages et à cette fin l'Etat a alloué 2,25 milliards de zlotys. Les frais de construction des lignes de haute-tension et des sous-stations de transformation - soit environ 50% du coût total - sont pris en charge par l'Etat ; les frais occasionnés par l'installation des lignes de basse-tension et des installations intérieures sont à la charge des usagers.

Les plans d'électrification sont dressés, on tient compte d'une large utilisation du réseau, tant à des fins d'éclairage qu'à des fins de production (moteurs et machines agricoles électriques etc...).

C'est ainsi, par exemple, que l'on remplace actuellement à une échelle de plus en plus grande la primitive batteuse généralement employée en Pologne avant-guerre par une batteuse à moteur électrique, d'un fonctionnement beaucoup moins onéreux que les batteuses à moteur à essence.

Pour les centres d'élevage, l'électrification présente également un intérêt considérable. Elle permet en effet des applications nombreuses depuis le pompage automatique de l'eau nécessaire au bétail qui s'effectue ainsi dans des conditions beaucoup moins onéreuses et fatigantes pour l'homme, jusqu'à l'installation d'abreuvoirs automatiques dans les étables (ce qui augmente de 10 à 15% le rendement laitier), et à l'installation de couveuses

.../

artificielles dont on connaît tout l'intérêt, etc...

La tonte électrique des moutons triple le rendement de l'effort de l'homme et permet un travail plus précis qui augmente à son tour de 5 à 8% le rendement en laine.

Dans les élevages de volaille mentionnons l'intéressante pratique de l'"allongement" artificiel des journées d'hiver, dont la durée est portée à 14 et 15 heures par l'éclairage électrique des basse-cours. Cette pratique augmente d'environ 20% la ponte annuelle qu'elle prolonge pendant les mois d'hiver.

Dans de nombreuses branches de la production agricole polonaise - en particulier dans les exploitations socialistes - les applications de l'énergie électrique augmentent d'année en année. On procède actuellement à des essais sur le rendement d'un tracteur électrique. Des sondages préliminaires ont prouvé que la consommation de courant par ha de labour-moyen serait de 40 à 50 KWH - ce qui représente une dépense se situant entre 12 et 22,5 zlotys pour une utilisation de jour, et entre 9 et 11,2 zlotys pour une utilisation de nuit ; alors que pour la même superficie, la consommation d'essence et d'huile de graissage pour le tracteur mécanique s'établit à 40 zlotys.

Il ne fait pas de doute que l'électrification du pays à une grande échelle exige des délais relativement longs : elle requiert d'énormes quantités de matériel, de moteurs, de machines et installations adaptées au courant électrique, une augmentation de la production énergétique et de l'industrie électrotechnique ainsi que la formation de cadres pour utiliser ces formes de production qui sont les plus modernes.

Les réalisations déjà inscrites dans ce domaine ne sont pas petites. Fin 1951, le nombre de villages électrifiés atteignait 12.863 et, à la même époque, 1.499 Coopératives de production, 2.466 Exploitations Agricoles d'Etat et 187 Centres de Machines d'Etat disposaient de l'énergie électrique. Dès 1950, la consommation de courant des exploitations agricoles avait doublé par rapport à 1947.

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

PRESTIGE DE LA MUSIQUE, DE LA DANSE  
ET DE L'OPERA POLONAIS A L'ETRANGER

-----

Le Conseil d'Etat polonais vient de décerner de hautes décorations nationales aux artistes polonais qui viennent d'effectuer une tournée en URSS où ils ont remporté un grand succès.

Il s'agit notamment :

- de l'Opéra de Poznan ;
  - de l'ensemble de chants et de danses populaires " Mazowsze " ;
  - de la grande pianiste Halina Czerny-Stefanska, lauréate du Concours International Frédéric Chopin ;
  - de la jeune violoniste Wanda Wilkomirska, lauréate du 2ème Concours International de Violon Henri Wieniawski, et de plusieurs autres Concours internationaux, ainsi que de plusieurs solistes et artistes de l'Opéra de Poznan.
- 

On sait que l'Opéra de Poznan vient de rentrer en Pologne après une tournée artistique de 1 mois à travers l'URSS, où il a présenté notamment les opéras " Halka " et " Le Chateau Hanté " de Moniuszko ; " Boris Goudounov " de Moussorgski et " La Révolte des Jacques " du compositeur contemporain polonais Tadeusz Szeligowski.

Avec le concours de l'ensemble de chants et danses populaires " Mazowsze " et des autres artistes présents en URSS, l'Opéra de Poznan a donné le 12 janvier au Grand Théâtre de Moscou, un grand gala auquel a assisté le Généralissime Staline entouré de hautes personnalités soviétiques parmi lesquelles MM. Malenkov, Beria, Vorochilov et Khroutchev.

Puis, le 13 janvier, ces mêmes artistes ont été les hôtes du Comité pour les Questions Artistiques près le Conseil des Ministres de l'URSS qui avait organisé une réception à laquelle ont assisté notamment MM. Vestvaley et Tvierdochlevov, respectivement Président et Vice-Président du Comité pour les Questions Artistiques près le Conseil des Ministres de l'URSS et, du côté polonais, MM. Wilczek et Makowski, respectivement vice-Ministre et Directeur de Département au Ministère Polonais de la Culture et des Arts.

A cette occasion, le directeur du Comité pour les Questions Artistiques a remis aux artistes de l'Opéra de Poznan une coupe de cristal ornée d'argent.

A l'instar du public, la presse soviétique a réservé un accueil chaleureux aux artistes polonais.

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

" TURCARET ", COMEDIE DE LE SAGE,  
PROCHAINEMENT PRESENTÉE A CRACOVIE

Le metteur en scène Lidia Zamkow, lauréate du Prix National 1952, prépare actuellement une nouvelle adaptation de la célèbre comédie de Le Sage, " Turcaret ", qui sera prochainement présentée au Théâtre de Cracovie.

UNE PIECE JEUNE AU " JEUNE SPECTATEUR " DE WROCLAW

Aidé par Alexandre Jedrzejewski, le metteur en scène Stanislaw Bugajski vient de monter avec succès, au " Jeune Spectateur " de Wroclaw, une pièce de Stefan Los : " La route aux embûches".

Des jeunes filles parties à la campagne aider aux moissons se heurtent au laisser-aller, à la paresse de leurs camarades garçons. Elles se mettent en tête de les rendre plus dynamiques. Y parviennent-elles ? Sans doute, puisqu'au dernier acte, ces filles volontaires ont toutes trouvé, parmi les garçons amendés, l'âme soeur tant cherchée.

Pour une fois, le héros de la pièce est une héroïne, interprétée avec beaucoup d'autorité par Christine Loubiński.

1.263.000 EXEMPLAIRES - TEL EST EN 1952  
LE TIRAGE DES EDITIONS " OSSOLINEUM "

A lui seul, le centre d'éditions de la grande bibliothèque nationale polonaise qui porte le nom d' Ossolineum a tiré en 1952 à 1.263.000 exemplaires. La liste des ouvrages publiés au cours de l'année comprend une très belle édition des œuvres complètes du grand poète polonais Juliusz Slowacki (édition comportant 14 volumes) ainsi que diverses chroniques et mémoires historiques, des études se rapportant aux origines historiques de la Pologne et plusieurs œuvres consacrées à l'histoire de l'art.

A L'ECHELLE MONDIALE, LA POLOGNE OCCUPE LA DEUXIEME PLACE  
EN MATIERE DE BIBLIOTHEQUES PUBLIQUES

A l'échelle mondiale, la Pologne occupe, après l'URSS, la 2ème place en ce qui concerne le nombre de livres de bibliothèques par rapport à la population. En effet, la révolution culturelle réaffirmée depuis la Libération par l'Etat populaire a fait que l'on comptait déjà en Pologne selon les données du 1er trimestre 1952, 2,3 livres de bibliothèque par habitant et, en moyenne, une bibliothèque pour 2.800 habitants

LES EDITIONS MUSICALES POLONAISES  
FETENT LEUR MILLIEME PARUTION

---

Fondées il y a 8 ans, les Editions Musicales Polonaises en sont à leur millième parution, ce qui représente des millions de publications diverses, Ce bilan dépasse de beaucoup celui des éditions musicales en Pologne, d'aussi loin que date la première partition imprimée jusqu'à 1945. Les Editions de Cracovie prévoient, pour 1953, la parution de 250 nouveautés.

On sait que l'impression des partitions musicales est un travail complexe, qui réclame l'attention de spécialistes. A Cracovie, on a abandonné l'ancienne méthode de gravure au burin pour la méthode " offset " utilisée à l'étranger, et qui permet de mettre en route, pour l'impression, les rapides rotatives. Mais un spécialiste polonais a rendu plus efficace encore cette méthode en inventant une machine à écrire les notes sur le papier imprégné de permanganate. Ce procédé ne vaut que pour les notes, et la plupart des signes, annotations et indications diverses portées sur les partitions doivent encore être transcrites à la main. Néanmoins, la musique imprimée à Cracovie est considérée comme particulièrement lisible et agréable à l'oeil.

Tadeusz Ochlewski dirige les Editions Musicales Polonaises qu'il a créées en 1945. Il a formé 100 spécialistes qui logent sur place, dans une vaste maison de 5 étages où l'on trouve, outre les ateliers et les appartements, une salle de concert.

Les Editions Musicales de Cracovie s'étaient fixé un triple but : d'abord parer aux besoins les plus pressants des musiciens, professeurs et musicologues ; combler ensuite les lacunes de la culture musicale polonaise ; travailler enfin pour le présent sans rompre avec les traditions culturelles polonaises.

De là l'hétérogénéité du catalogue. On y trouve des livres de cantiques, des manuels scolaires, des partitions de chœurs, des partitions pour les orchestres de foyers, des recueils destinés aux écoles de Musique. Ont été publiées des oeuvres de musiciens contemporains tels que Lutoslawski, Malawski, Bacewicz, Panufnik, Szalowski, Spisak, Szabelski. Ont été rééditées, aussi, les oeuvres complètes de Karol Szymanowski et de Frédéric Chopin.

Les Editions Musicales Polonaises se sont livrées à une consciencieuse recherche de la musique polonaise ancienne. Elles ont porté à la connaissance du public de nombreuses oeuvres anonymes découvertes dans des abbayes. Elles ont remis en honneur la musique du 17ème et du 18ème siècle en Pologne : des maîtres oubliés tels que Szakinski, Zielenki, Milwidow, Dankowski et pour le 19ème, Elsner, Kurpinski, entre autres. Et n'oublions pas de rappeler la publication des oeuvres de Moniuszko.

Le domaine folklorique a été largement exploré : signalons la publication de la " Musique de Podhale ", de Stanislas Mierczynski, " Des Tatras à la Baltique " sous la direction du professeur Chybinski ; " Harmonie ", trois tomes réunis par le professeur Sikorski, etc... Mentionnons enfin de nombreuses monographies, celle du professeur Chybinski sur Karłowicz, celle du docteur Lobaczewska sur Szymanowski, par exemple.

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUEUN DES " CLASSIQUES " POLONAIS LES PLUS LUS :  
IGNACE KRASZEWSKI  
-----

Parmi les classiques polonais les plus fréquemment réédités en Pologne, Joseph Ignace Kraszewski tient une place d'honneur. Depuis 1945, en effet, les Editions Polonaises ont fait tirer à plus de 2 millions d'exemplaires une centaine d'oeuvres diverses de Kraszewski. Entre autres : " Vieux Conte ", " Chaumières derrière le village ", " Histoire de Janusz Korczak ", etc... Kraszewski eut ce privilège d'être en son temps un écrivain lu et aimé, et de n'avoir jamais perdu la faveur du public, de 1838 à nos jours.

Il débuta dans la vie littéraire à une époque particulièrement défavorable. C'était après 1831. L'échec de l'insurrection de novembre avait contraint les personnalités les plus marquantes de la littérature et de la science polonaise à émigrer ; les universités furent fermées, l'enseignement réservé aux jeunes gens fortunés ; une censure sévère, imposée par la Russie tsariste entraîna une stagnation culturelle complète. Il ne paraissait qu'un nombre infime de livres en polonais, et encore trouvaient-ils difficilement des lecteurs.

Dans une série d'articles, Kraszewski, alors jeune publiciste, analyse avec beaucoup de pénétration les raisons d'une telle situation. Pour lui, le public de 1838 se répartit en trois catégories : l' " élite " qui lit beaucoup, mais exclusivement des oeuvres étrangères, par snobisme et par mépris de tout ce qui est polonais. La masse du public, qui ne veut rien lire et n'a aucune vie intellectuelle. Enfin les " hommes de lettres ", ceux qui, faute d'une autre occupation, ou faute de connaître le français, s'adonnent " avidement, naïvement, avec simplicité d'esprit " à la littérature polonaise.

Kraszewski s'attaqua à " ceux qui ne voulaient pas lire ". " Il faut leur mettre de force les livres entre les mains ", disait-il, " il faut les leur donner presque gratuitement, les forcer à lire ". Et pour en arriver là, Kraszewski intéresse, instruit les lecteurs en leur proposant des livres écrits simplement, dans un style descriptif et convaincant.

" ... Je ne tiens pas trop à la gloire ", disait encore Kraszewski, " mais je voudrais par un exemple, un cri, une ruade, émouvoir, encourager, ouvrir des voies à d'autres.. Je souhaite seulement qu'on puisse dire de moi que j'ai contribué au réveil intellectuel de mon temps."

Avec le nouveau roman réaliste polonais, Kraszewski a véritablement appris à lire à ses contemporains. Ses ouvrages présentaient aux lecteurs leur vie quotidienne et se répandaient dans tous

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

.../

les milieux. D'un autre côté, ses écrits sur l'art, l'histoire (Histoire de Wilno en 4 volumes), l'archéologie, éveillaient l'intérêt du public aux divers aspects de la science.

On distingue trois étapes dans l'évolution de Kraszewski.

Jusqu'en 1848, c'est un publiciste à la critique impitoyable.

De 1848 à 1856, période où la noblesse se voit sérieusement menacée, Kraszewski s'efforce de montrer les valeurs positives de cette classe qui est la sienne. Il écrit alors " Monstres ", " Jaryna ", " La grotte de Ladowo " où il donne une image fautive de la condition des paysans. Mais bientôt, il revient à un réalisme progressiste ; avec " Histoire du piquet dans le palais ", notamment, il exprime très justement la réalité paysanne.

En 1863, Kraszewski est contraint de quitter la Pologne, où il ne reviendra plus jamais. Dès lors, il se consacre à l'histoire. Son plan était de relater l'histoire de Pologne dans des cycles de romans, et entre 1875 et 1887, il publie plusieurs dizaines d'ouvrages sur l'époque des Piast et celle des Sasse dont le meilleur est peut-être " Vieux Conte ". Ces livres ont élevé au moins deux générations de polonais dans l'amour de la patrie.

En 1879, un jubilé est organisé à Cracovie, en l'honneur du cinquantième anniversaire de l'activité littéraire de Kraszewski. Celui-ci fondera, avec le bénéfice de cette manifestation, une société de protection de l'enseignement " Macierz Polska ", qui jouera un rôle important dans le développement de l'enseignement en Galicie et en Silésie. Autre preuve de l'estime et du respect dont jouissait Kraszewski : la correspondance qu'il entretenait avec des dizaines de milliers de lecteurs.

Kraszewski reste l'un des écrivains polonais les plus lus. Il a bien rempli la mission à laquelle il rêvait : gagner des lecteurs toujours plus nombreux à la belle et grande littérature polonaise.

TROIS NATIONS SE SONT ENTRAINEES A ZAKOPANE  
AUX JEUX UNIVERSITAIRES MONDIAUX

---

Pendant plusieurs jours les skieurs olympiques polonais, hongrois et ceux de la République Démocratique Allemande s'étaient réunis au camp d'entraînement de Zakopane où, sous la direction d'éminents moniteurs, ils se sont préparés en vue des Jeux Universitaires Mondiaux.

Le plan d'entraînement, élaboré en commun, fut centré particulièrement sur la technique et le degré de résistance. Il s'est effectué par petites étapes: 4 jours d'intense préparation et une journée de repos, suivis de 3 journées de randonnée.

L'une des excellentes méthodes employée pour la première fois en Pologne et qui a contribué à améliorer sensiblement, par rapport à l'an passé, les performances des concurrents, ce fut la critique de style de chacun à l'aide de films tournés pendant l'entraînement.

Au cours d'une première projection, qui groupait concurrents et moniteurs, on procédait à une analyse d'ensemble et à une critique des fautes ou des progrès réalisés.

Une seconde projection au ralenti permettait à chacun de mieux déceler ses fautes de style et de technique, dans la descente et dans le saut.

Les hôtes hongrois se sont déclarés satisfaits du résultat et ont décidé de populariser cette méthode dans leur pays. Le cinéaste allemand, qui a filmé son équipe et qui tourne actuellement un long métrage sur le ski à Zakopane, a commandé une copie des prises de vue de l'entraînement, réalisées par le polonais Ziobrzynski, dans le but d'en faire profiter les groupements sportifs de la République Démocratique Allemande.

AVANT LA COURSE INTERNATIONALE DE LA PAIX  
1953

---

La section de cyclisme de la Commission Centrale Polonaise de Culture Physique a déjà sélectionné ses 10 meilleurs juniors pour la Course Internationale de la Paix 1953.

Les méthodes de préparation diffèrent nettement de celles des années précédentes en ce sens qu'au lieu de s'entraîner tous ensemble dans un camp, les candidats seront pris en charge par les entraî-

neurs de leurs groupements respectifs.

L'entraîneur national Michalowski a été chargé de suivre les progrès de chacun.

Les favoris de cette année appartiennent au club "Gwardia" (La Garde): Klabinski, Ulik, Liszkiewicz et Lasak.

Après une préparation d'un mois ( du 15 janvier au 15 février) comportant au programme: culture physique, basket-ball, volley-ball et course à pied, les adhérents du club "Gwardia" passeront à leur entraînement sur route.

Les autres concurrents sont: Krolak, Waliszewski et Wieckowski, Wilczewski, Hadasik et Chwiendacz appartiennent au club "Unia".

Il est fort probable que si les seniors Wojcik et Wrzesinski s'entraînent sérieusement et retrouvent leur forme, ils soient appelés à prendre part à l'épreuve finale de mars, à l'issue de laquelle sera désignée l'équipe nationale des six.

5.500 SPECTATEURS SUIVRONT A VARSOVIE LES  
CHAMPIONNATS D'EUROPE DE BOXE 1953

---

Le 17 mai, un gala artistique inaugurera officiellement les Championnats d'Europe de Boxe 1953 qui rassembleront sur le ring de la grande salle Mirowska à Varsovie les meilleurs concurrents internationaux.

On se souvient que c'est à l'issue de la réunion de Londres au mois de mars 1952 que le Comité Exécutif de la Fédération Internationale de Boxe avait pris la décision de confier à la Pologne le soin d'organiser ces épreuves.

Les combats commenceront le lendemain, 18 mai, et se prolongeront jusqu'au 24 mai - journée des finales pour le titre de Champion d'Europe.

Les organisateurs polonais ont déjà envoyé les invitations à tous les pays d'Europe faisant partie de la Fédération Internationale de Boxe. Les délais d'inscription ont été fixés au 15 mars pour l'ensemble des participants, par nation, et au 15 avril pour les individuels.

Sous la conduite d'une Commission Spéciale une équipe d'ouvriers procède à l'agrandissement de la salle qui pourra contenir environ 5.500 spectateurs.

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISEUN ARTICLE DE " TRYBUNA LUDU "  
CONCERNANT L'ATTITUDE DE L'EPISCOPAT POLONAIS  
-----

" Trybuna Ludu " organe central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, a publié le 13/1 un article qui rappelle tout d'abord la découverte dans les caves de la Curie de Cracovie " de centaines de caisses, coffres et valises pleins de biens de toutes sortes : tableaux, sculptures, albâtres, porcelaines, cristaux, armures médiévales et costumes historiques, soieries, broderies, atlas, fourrures, etc... " déposés par les ex-grands propriétaires fonciers, commerçants et fabricants, en un mot par des hommes hostiles à tout ce qui est intervenu en Pologne depuis le 22 Juillet 1944.

" Trybuna Ludu " cite de nombreux autres exemples témoignant de façon irréfutable que le clergé catholique réactionnaire déploie une activité systématique dirigée contre la Pologne populaire, et souligne que l'on a également trouvé à la Curie de Cracovie des liasses de billets de banque américains et des amas d'or ; les dignitaires de la Curie se livraient à des opérations de bourse noire interdites par la loi.

" Les dignitaires de la Curie de Cracovie ont mené une activité d'espionnage et de diversion pour le compte d'une puissance hostile à la Pologne - et cela dans le proche entourage des plus hauts dignitaires de l'Eglise, et non sans qu'ils en soient informés.

" La Curie épiscopale de Cracovie était devenue une base d'opérations d'espionnage et de diversion, et certains dignitaires se sont trouvés au service des forces hostiles à la Pologne et à la nation polonaise. Ils ont été jusqu'à commettre le crime d'espionnage contre l'Etat populaire, jusqu'à trahir le pays."

Et le journal poursuit :

" Cependant la Curie de Cracovie n'est malheureusement pas un cas unique. Des cas semblables et parfois même pires se sont produits et se produisent dans d'autres diocèses. Les autorités de la Sécurité ont découvert à plus d'une reprise, derrière les maître-autels, des arsenaux et des entrepôts de munitions qui servaient aux assassins des bandes du maquis noir réactionnaire à perpétrer leurs crimes terroristes.

" Des prêtres ont pris une part directe à des attaques armées et à des meurtres. Par le truchement de lettres pastorales, de nombreux membres de l'épiscopat ont sapé la confiance mise dans les autorités et le régime de la Pologne populaire."

Enfin le journal rappelle un ultime exemple de cette activité antinationale : l'action de l'évêque Adamski qui, au lendemain

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

.../

des élections générales, s'efforça d'organiser sur le territoire de son diocèse un mouvement de diversion dirigé contre le pouvoir populaire.

" De ce genre d'interventions l'on pourrait dresser une liste sans fin " - poursuit le journal. " Mais cela n'est pas nécessaire pour conclure incontestablement que l'épiscopat polonais et la partie du clergé réactionnaire qui le suit aveuglément adoptent une attitude hostile à la Pologne populaire et à la nation polonaise et que cette attitude est un encouragement à toute activité contre la nation et contre l'Etat, qui s'accompagne d'actes d'espionnage et de diversion et de propagande calomnieuse, de complicité avec les ennemis mortels de la Pologne qui complotent contre la paix, contre notre indépendance, notre sécurité, contre notre régime et les conquêtes qu'il a apportées à la nation polonaise."

" Trybuna Ludu " souligne que l'activité dénoncée a pour but d'ébranler et de saper la magnifique union nationale forgée dans la lutte pour l'épanouissement et le bonheur de la Patrie - union qui s'exprime dans le Front National de lutte pour la Paix et le Plan de Six Ans, rassemblant tous les Polonais honnêtes, tous les patriotes membres des partis ou sans appartenance politique, croyants ou athées et un grand nombre de prêtres patriotes.

Puis, après avoir rappelé que l'Eglise catholique jouit en Pologne d'une entière liberté d'action religieuse garantie par la Constitution, et souligné que l'aide de l'Etat se manifeste notamment par d'importants crédits consacrés à la conservation et à la restauration des églises, le journal en vient à s'interroger sur les raisons que déterminent l'attitude et l'activité hostiles de la majorité de la hiérarchie épiscopale et de la partie réactionnaire du clergé.

Le journal trouve une double raison à cette attitude :

1°) de tradition, l'épiscopat polonais a toujours été lié aux classes possédantes, défendant avec obstination les privilèges des puissants et des riches contre les pauvres et les opprimés, et ne reculant au nom de cette solidarité avec les classes dirigeantes, ni devant des prises de position hostiles aux mouvements libérateurs et progressistes ni devant des accords avec les envahisseurs étrangers ;

2°) l'attitude et l'activité de l'épiscopat polonais découlent de ses liens politiques avec le Vatican - de ces liens politiques qui n'ont rien de commun avec les question de la foi.

" Reconnaître l'autorité politique du Vatican et s'orienter sur sa politique préjuge d'une attitude hostile à l'égard de la Pologne et de la nation polonaise, puisqu'aussi bien le Vatican est aujourd'hui politiquement lié à l'impérialisme américain et à

.../